

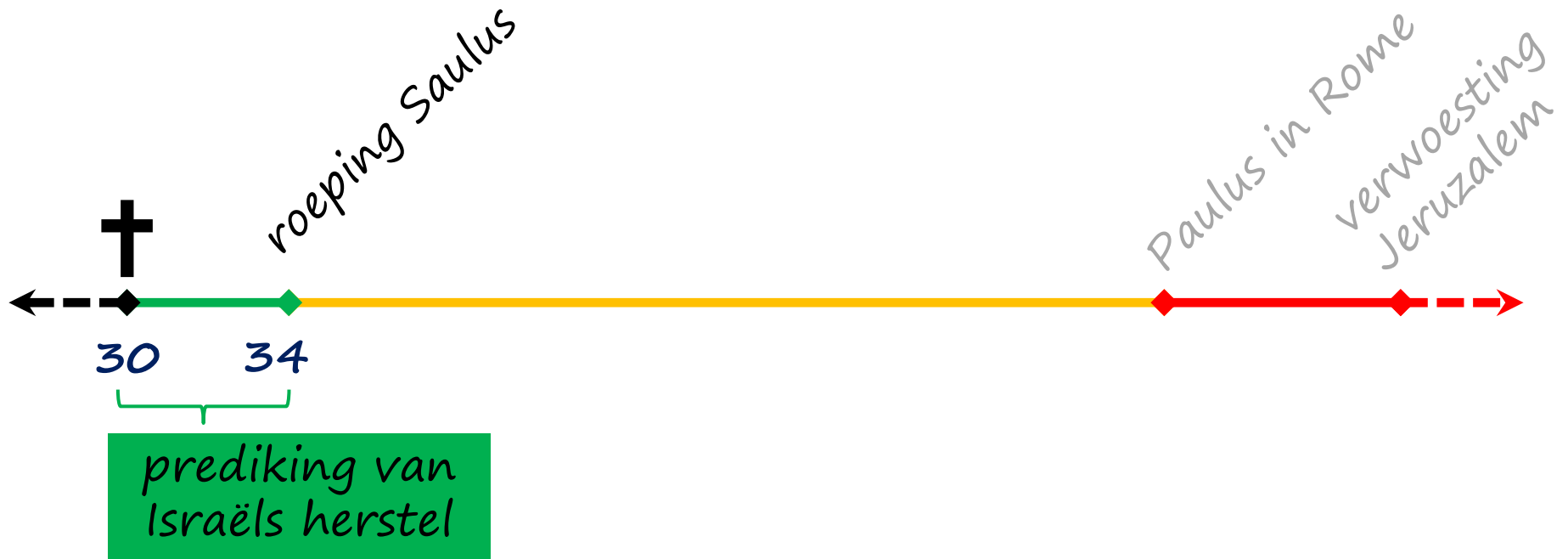


# in Paulus' gehuurde woning

# de lijn in het boek 'Handelingen'



# de lijn in het boek 'Handelingen'



# de lijn in het boek 'Handelingen'



Israëls struikeling &  
de redding naar de natiën gezonden



# de lijn in het boek 'Handelingen'



Israëls ondergang

16 Toen wij nu Rome binnenkwamen...

= inclusief de schrijver Lucas

---

ΟΤΕ	ΔΕ	ΕΙΧΛΘΟΜΕΝ	ΕΙΣ	ΡΩΜΗΝ
toen	echter	wij-kwamen-binnen	tot-in	Rome
toen	En	wij... ..aangekomen waren	te	Rome

## Handelingen 28

16 Toen wij nu Rome binnenkwamen  
werd Paulus toegestaan om op zichzelf te blijven,  
samen met de hem bewakende soldaat.

---

ΕΠΕΤΡΑΠΗ	ΤΩ	ΠΑΥΛΩ	ΜΕΝΕΙΝ	ΚΑΘ	ΕΑΥΤΟΝ
-het-werd-toegestaan	<i>aan-de</i>	Paulus	<i>te-blijven</i>	in-overeenstemming-met	zichzelf
kreeg... ...verlof	_	Paulus	te wonen	op	zichzelf

---

ΣΥΝ	ΤΩ	ΦΥΛΑΚΚΟΝΤΙ	ΑΥΤΟΝ	ΣΤΡΑΤΙΩΤΗ
samen	<i>met-de</i>	<i>bewakende</i>	hem	soldaat
met	de	die... ...bewaakte	hem	soldaat

17 Het gebeurde nu na drie dagen dat hij de voornaamste mannen van de Joden bijeen riep...

*of twee dagen na het arriveren*

- *vergl. Mat.27:63,64*
- *verschil inclusief en exclusief tellen*

ΕΓΕΝΕΤΟ	ΔΕ	ΜΕΤΑ	ΗΜΕΡΑΣ	ΤΡΕΙΣ	ΣΥΓΚΑΛΕΣΑΘΑΙ
-het-werd~	echter	na	dagen	drie	-bijeente-roepen~
het geschiedde	En	na	dagen	drie	dat... ...samenriep

ΑΥΤΟΝ	ΤΟΥΣ	ΟΝΤΑΣ	ΤΩΝ	ΙΟΥΔΑΙΩΝ	ΠΡΩΤΟΥΣ
hem	de	!zijnde	van-de	Joden	voornaamste-mannen
Paulus	de	_	der	Joden	voormannen

<sup>17</sup> ...Toen zij nu samenkwamen zei hij tegen hen:

---

CΥΝΕΛΘΟΝΤΩΝ	ΔΕ	ΑΥΤΩΝ	ΕΛΕΓΕΝ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΥΣ
<i>van-samenkomende</i>	<i>echter</i>	<i>hen</i>	<i>hij-zei</i>	<i>naar-toe</i>	<i>hen</i>
toen... ...bijeengekomen waren	en	zij	zeide hij	tot	hen

---

17 ... Mannenbroeders! Ik doe niets strijdig  
tegen het volk of tegen de voorvaderlijke  
gebruiken....

vergl. Hand.24:10-16; 25:8,10

ΕΓΩ	ΑΝΔΡΕΣ	ΑΔΕΛΦΟΙ	ΟΥΔΕΝ	ΕΝΑΝΤΙΟΝ	ΠΟΙΗΣΑΣ
ik	mannen!	broeders!	niets	tegengesteld	doende
ik	Mannen	broeders	niets	tegen	ofschoon... ..gedaan heb

ΤΩ	ΛΑΩ	Η	ΤΟΙΣ	ΕΘΕΣΙΝ	ΤΟΙΣ	ΠΑΤΡΩΟΙΣ
tegen-het	volk	of	tegen-de	gebruiken	de	van-de-vaders-geërfde
ons	volk	of	de	gewoonten	_	voorvaderlijke

<sup>17</sup>... Vanuit Jeruzalem werd ik gevangen overgeleverd in de handen van de Romeinen,

---

ΔΕΣΜΙΟΣ	ΕΞ	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ	ΠΑΡΕΔΟΘΗΝ
gevangene	van-uit	Jeruzalem	-(ik)-werd-overgeleverd
gevangelijk	uit	Jeruzalem	ben ik... ...overgeleverd

---

ΕΙΣ	ΤΑΣ	ΧΕΙΡΑΣ	ΤΩΝ	ΡΩΜΑΙΩΝ
tot-in	de	handen	van-de	Romeinen
in	de	handen	der	Romeinen

18 die kritisch oordelend,  
 mij van plan waren vrij te laten  
 omdat er geen enkele reden  
 van dood(straf) in mij bestond.

*resp. Felix en Festus*

ΟΙΤΙΝΕC	ΑΝΑΚΡΙΝΑΝΤΕC	ΜΕ	ΕΒΟΥΛΟΝΤΟ	ΑΠΟΛΥCΑΙ	ΔΙΑ
die <sup>e</sup>	-kritisch-beoordelende	mij	-(zij)-waren-van-plan~	-vrij-te-laten	vanwege
die	na onderzoek	mij	wilden	vrijlaten	omdat

ΤΟ	ΜΗΔΕΜΙΑΝ	ΑΙΤΙΑΝ	ΘΑΝΑΤΟΥ	ΥΠΑΡΧΕΙΝ	ΕΝ	ΕΜΟΙ
het	geen-enkele	reden	van-dood	te-bestaan	in	mij
er	geen	(1/2) van... ...halsmisdaad	(2/2)	sprake was	bij	mij

19 Maar de Joden spraken dat tegen  
en ik werd gedwongen mij te beroepen op de  
keizer...

*omdat Festus, bij wijze van gunst aan de  
Joden, Paulus in Jeruzalem wilde berechten  
(25:9) en Paulus het risico doorzag van een  
Joodse moordaanslag (25:3)*

ΑΝΤΙΛΕΓΟΝΤΩΝ ΔΕ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ  
|van-tegensprekende echter van-de Joden  
toen... ...in verzet gingen Maar de Joden

ΗΝΑΓΚΑΣΘΗΝ ΕΠΙΚΑΛΕΣΑΘΑΙ ΚΑΙ ΚΑΡΑ  
-ik-word-gedwongen -zich-te-beroepen~ keizer  
werd ik genoodzaakt mij... ...te beroepen op de keizer

19 ... Niet alsof ik iets had  
om mijn natie te beschuldigen.

---

OYX	ΩC	TOY	ΕΘΝΟΥC	MOY	ΕΧΩΝ	ΤΙ	ΚΑΤΗΓΟΡΕΙΝ
niet	als	van-de	natie	van-mij	hebbende	iets	te-beschuldigen
niet	dat	_	volk	mijn	van	iets	ik... ...wilde beschuldigen

<sup>20</sup> Vanwege deze reden dan,  
riep ik jullie op om jullie waar te nemen  
en toe te spreken...

ΔΙΑ	ΤΑΥΤΗΝ	ΟΥΝ	ΤΗΝ	ΑΙΤΙΑΝ	ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑ	ΥΜΑΣ
vanwege	deze	dan	de	reden	ik-roep-op	jullie
<sup>(1/2)</sup> Daarom	<sup>(2/2)</sup>	-	-	-	heb ik verzocht	u

ΙΔΕΙΝ	ΚΑΙ	ΠΡΟΣΛΑΛΗΣΑΙ
waar-te-nemen	en	toe-te-spreken
te zien	en	toe te spreken

<sup>20</sup> ... want om de hoop van Israël  
heb ik deze ketting om.

*nl. de opgestane Messias  
23:6; 24:21; 26:23*

ΓΑΡ	ΤΗΣ	ΕΛΠΙΔΟΣ	ΤΟΥ	ΙΣΡΑΗΛ	ΤΗΝ	ΔΑΥΣΙΝ	ΤΑΥΤΗΝ	ΠΕΡΙΚΕΙΜΑΙ
want	de	hoop	van-het	Israël	de	keten	deze	'ik-heb-om'
want	de	hoop	van	Israël	_	keten	deze	draag ik

## Handelingen 28

<sup>21</sup> Zij nu zeiden tot hem: wij ontvingen geen documenten ontrent u vanuit Judea...

---

ΟΙ	ΔΕ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΝ	ΕΙΠΑΝ	ΗΜΕΙΣ
degenen	echter	naar-toe	hem	-(zij)-zeggen	wij
zij	Maar	tot	hem	zeiden	Wij voor ons

---

ΟΥΤΕ	ΓΡΑΜΜΑΤΑ	ΠΕΡΙ	ΣΟΥ	ΕΔΕΞΑΜΕΘΑ	ΑΠΟ	ΤΗΣ	ΙΟΥΔΑΙΑΣ
noch	documenten	aangaande	jou	-(wij)-ontvangen~	van-af	het	Judea
geen	brieven	over	u	hebben... ..ontvangen	uit	_	Judea

## Handelingen 28

<sup>21</sup> ... en er kwam ook niemand van de broeders aan,  
om iets boosaardigs  
omtrent u te berichten of te zeggen.

---

ΟΥΤΕ	ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟΣ	ΤΙΣ	ΤΩΝ	ΑΔΕΛΦΩΝ
noch	'aankomende'	iemand	van-de	broeders
<sup>(1/2)</sup> en ook... ..niemand	is... ..komen	<sup>(2/2)</sup>	van de	broeders

---

ΑΠΗΓΓΕΙΛΕΝ	Η	ΕΛΛΗCΕΝ	ΤΙ	ΠΕΡΙ	CΟΥ	ΠΟΝΗΡΟΝ
-(hij)-bericht	of	-(hij)-spreekt	iets	aangaande	jou	boosaardigs
boodschappen	of	spreken	iets	van	u	kwaads

---

22 Maar wij achten het waardevol  
van u te horen hoe u gezind bent...

---

ΔΣΙΟΥΜΕΝ	ΔΕ	ΠΑΡΑ	ΣΟΥ
<b>wij-achten-het-waardevol</b>	<b>echter</b>	<b>bij</b>	<b>jou</b>
wij stellen het wel op prijs	Maar	van	u

---

ΑΚΟΥΣΑΙ	Α	ΦΡΟΝΕΙΣ
<b>-te-horen</b>	<b>de-dingen-die</b>	<b>lijj-bent-gezind</b>
te vernemen	welke... ..zijn	uw denkbeelden

22 ... Want inderdaad, omtrent deze sekte is ons bekend dat zij overal wordt tegengesproken.

ΠΕΡΙ	ΜΕΝ	ΓΑΡ	ΤΗΣ	ΔΙΡΕΣΕΩΣ	ΤΑΥΤΗΣ
aangaande	inderdaad	want	de	groepering	deze
wat... ..betreft	_	want	_	secte	deze

ΓΝΩΣΤΟΝ	ΗΜΙΝ	ΕΣΤΙΝ	ΟΤΙ	ΠΑΝΤΑΧΟΥ	ΑΝΤΙΛΕΓΕΤΑΙ
bekend	aan-ons	het-is	dat	overal	zij-wordt-tegengesproken
bekend	ons	is	dat	overal	zij... ..tegenspraak vindt

## Handelingen 28

23 En zij zetten voor hem een dag vast en er kwamen meerderen naar hem toe in het gastverblijf...

---

ΤΑΣΑΜΕΝΟΙ	ΔΕ	ΑΥΤΩ	ΗΜΕΡΑΝ	ΗΛΘΟΝ
-verordenende~	echter	voor-hem	dag	-(zij)-kwamen
nadat zij... ..hadden afgesproken	En	met hem	een dag	kwamen

---

ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΝ	ΕΙΣ	ΤΗΝ	ΞΕΝΙΑΝ	ΠΛΕΙΟΝΕΣ
naar-toe	hem	tot-in	het	gastverblijf	meerderen
tot	hem	in	zijn	verblijf	verscheidenen

---

23 ... Hij zette aan hen uiteen  
en betuigde het Koninkrijk van God...

OIC	EZETIΘETO	ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΟΜΕΝΟΣ	ΤΗΝ	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
<i>aan-wie</i>	<i>hij-zette-uiteen~</i>	<i>betuigende~</i>	<i>het</i>	<i>koninkrijk</i>	<i>van-de</i>	<i>God</i>
wie	hij... ...voorstelde	met nadruk	het	Koninkrijk	_	Gods

23 ... hen overredend omtrent Jezus...

= overtuigend aantonen

~~NBG51: "pogende te overtuigen"~~

ΠΕΙΘΩΝ

overredende

pogende... ..te overtuigen

ΤΕ

bovendien

\_

ΑΥΤΟΥΣ ΠΕΡΙ

hen

hen

aangaande

ten opzichte van

ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ

de Jezus

\_ Jezus

<sup>23</sup> ... hen overredend omtrent Jezus  
vanuit de wet van Mozes en de profeten  
 van vroeg in de morgen tot de avondschemering.

*vergl. 17:2,3; 18:4,28 enz.*

ΑΠΟ	ΤΕ	ΤΟΥ	ΝΟΜΟΥ	ΜΩΥΣΕΩΣ	ΚΑΙ	ΤΩΝ	ΠΡΟΦΗΤΩΝ
van-af	bovendien	de	wet	van-Mozes	en	de	profeten
uit	_	de	wet	van Mozes	en	de	profeten

ΑΠΟ	ΠΡΩΙ	ΕΩΣ	ΕΣΠΕΡΑΣ
van-af	vroeg-in-de-morgen	tot	avondschemering
van	de vroege morgen	tot... ..toe	de avond

## Handelingen 28

24 En sommigen werden inderdaad overreed door wat er gezegd werd, maar anderen geloofden niet.

---

ΚΑΙ	ΟΙ	ΜΕΝ	ΕΠΕΙΘΟΝΤΟ	ΤΟΙΣ	ΛΕΓΟΜΕΝΟΙΣ
en	degenen	inderdaad	-(zij)-werden-overreed~	door-de-dingen	'gezegd-wordende~
En	sommigen	wel	gaven... ..gehoor	aan hetgeen	gezegd werd

---

ΟΙ	ΔΕ	ΗΠΙΣΤΟΥΝ
degenen	echter	-(zij)-geloofden-niet
anderen	maar	bleven ongelovig

---

25 Maar oneens zijnde met elkaar,  
werden ze weggezonden  
met deze ene uitspraak van Paulus...

*niet: "gingen zij uiteen" (NBG51)*

ΔΣΥΜΦΩΝΟΙ

oneens

zonder het eens geworden

ΔΕ

echter

en

ΟΝΤΕΣ

zijnde

te zijn

ΠΡΟΣ

naar-toe

\_

ΑΛΛΗΛΟΥΣ

elkaar

\_

ΑΠΕΛΥΟΝΤΟ

zij-werden-weggezonden

gingen zij uiteen

ΕΙΠΟΝΤΟΣ

van-zeggende

nadat... ...gesproken had

ΤΟΥ ΠΑΥΛΟΥ

de Paulus

\_ Paulus

ΡΗΜΑ

uitspraak

dit... ...woord

ΕΝ

één

ene

25 ... Terecht sprak de heilige geest  
door Jesaja de profeet,  
 tot jullie vaders

*Jesaja 6:9-10*

*nadat Jesaja in visioen de  
 verhoogde Christus had gezien;  
 Jes.6:1; Joh.12:38 (!)*

ΚΑΛΩΣ	ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ	ΤΟ ΑΓΙΟΝ	ΕΛΑΛΗΣΕΝ	ΔΙΑ ΗΣΑΙΟΥ
op-ideale-wijze	de geest	de heilige	-(het)-spreekt	door Jesaja
Terecht	de Geest	_ heilige	heeft... ...gesproken	door Jesaja

ΤΟΥ ΠΡΟΦΗΤΟΥ	ΠΡΟΣ	ΤΟΥΣ ΠΑΤΕΡΑΣ	ΥΜΩΝ
de profeet	naar-toe	de vaders	van-jullie
de profeet	tot	_ vaders	uw

## Handelingen 28

<sup>26</sup> zeggende: ga naar dit volk en zeg:  
met gehoor zullen jullie horen  
en toch niet begrijpen...

---

ΛΕΓΩΝ	ΠΟΡΕΥΘΗΤΙ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΛΑΟΝ	ΤΟΥΤΟΝ	ΚΑΙ	ΕΙΠΟΝ
<i>zeggende</i>	<i>ga!</i>	<i>naar-toe</i>	<i>het</i>	<i>volk</i>	<i>dit</i>	<i>en</i>	<i>-zeg!</i>
zeggende	Ga heen	tot	_	volk	dit	en	zeg

---

ΔΚΟΗ	ΔΚΟΥΣΕΤΕ	ΚΑΙ	ΟΥ	ΜΗ	ΣΥΝΗΤΕ
<i>met-gehoor</i>	<i>jullie-zullen-horen</i>	<i>en</i>	<i>niet</i>	<i>toch-niet</i>	<i>dat-jullie-begrijpen</i>
Met het gehoor	zult gij horen	en	<sup>(1/2)</sup> geenszins	<sup>(2/2)</sup>	gij zult het... ...verstaan

---

26 ... en ziende zullen jullie zien  
en toch niet waarnemen...

*de vele zichtbare wondertekenen  
in de Handelingen-tijd*

ΚΑΙ	ΒΛΕΠΟΝΤΕΣ	ΒΛΕΨΕΤΕ	ΚΑΙ	ΟΥ	ΜΗ	ΙΔΗΤΕ
en	<sup>1</sup> kijkende	<sup>1</sup> jullie-zullen-kijken	en	niet	toch-niet	<sup>1</sup> dat-jullie-waarnemen
en	ziende	zult gij zien	en	<sup>(1/2)</sup> geenszins	<sup>(2/2)</sup>	gij zult het... ...opmerken

27 want het hart van dit volk is log gemaakt...

---

ΕΠΑΧΥΝΘΗ	ΓΑΡ	Η	ΚΑΡΔΙΑ	ΤΟΥ	ΛΑΟΥ	ΤΟΥΤΟΥ
-(zij)-wordt-log-gemaakt	want	het	hart	van-het	volk	dit
is vet geworden	want	het	hart	van	volk	dit

27 ... en met de oren horen zij zwaar  
en hun ogen sluiten zij toe...

---

ΚΑΙ	ΤΟΙΣ	ΩΣΙΝ	ΒΑΡΕΩΣ	ΗΚΟΥΣΑΝ
en	<i>met-de</i>	oren	<i>op-zware-wijze</i>	<i>-zij-horen</i>
en	hun	oren	hardhorend	zijn... ...geworden

---

ΚΑΙ	ΤΟΥΣ	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ	ΑΥΤΩΝ	ΕΚΑΜΜΥΣΑΝ
en	de	ogen	van-hen	<i>-zij-sluiten-toe</i>
en	-	ogen	hun	hebben zij toegesloten

---

27 ... opdat zij niet waarnemen met de ogen  
en met de oren zouden horen...

---

ΜΗΠΟΤΕ	ΙΔΩΣΙΝ	ΤΟΙΣ	ΟΦΘΑΛΜΟΙΣ
opdat-niet	dat-zij-waarnemen	met-de	ogen
opdat... ..niet	zij... ..zien	met hun	ogen

---

ΚΑΙ	ΤΟΙΣ	ΩΣΙΝ	ΑΚΟΥΣΩΣΙΝ
en	met-de	oren	dat-zij-zullen-horen
en	met hun	oren	niet horen

27 ... en met het hart zouden begrijpen  
en zij zich zouden omkeren...

*Hand.3: Israël moet zich bekeren*

*Hand.28: Israël kan zich niet meer bekeren*

ΚΑΙ	ΤΗ	ΚΑΡΔΙΑ	ΚΥΝΩΣΙΝ	ΚΑΙ	ΕΠΙΣΤΡΕΨΩΣΙΝ
en	<i>met-het</i>	<i>hart</i>	<i>dat-zij-begrijpen</i>	en	<i>dat-zij-om-zullen-keren</i>
en	met hun	hart	niet verstaan	en	zij zich bekeren

27 ... en Ik hen gezond zal maken.

*Israëls herstel zou niet "in deze tijd" plaatsvinden (vergl. 1:6)*

---

KAI	IACOMAI	AYTOYC
en	'ik-zal-gezond-maken'	hen
en	Ik... ...zou genezen	hen

## 28 Laat het jullie dan bekend zijn...

*Paulus' slotwoord in 'Handelingen'*

ΓΝΩCTON	OYN	ECTΩ	YMIN	OTI	TOIC	ΕΘΝΕCIN	ΑΠΕCΤΑΛΗ
bekend	dan	'laat-het-zijn !	aan-jullie	dat	tot-de	natiën	-(het)-werd-afgevaardigd
bekend	dan	Het zij	u	dat	aan de	heidene	gezonden is

28 ... dat tot de natiën deze redding van God werd afgevaardigd...

vanaf Paulus' roeping

ΓΝΩΣΤΟΝ	ΟΥΝ	ΕΣΤΩ	ΥΜΙΝ	ΟΤΙ	ΤΟΙΣ	ΕΘΝΕΣΙΝ	ΑΠΕΣΤΑΛΗ
bekend	dan	laat-het-zijn!	aan-jullie	dat	tot-de	natiën	-(het)-werd-afgevaardigd
bekend	dan	Het zij	u	dat	aan de	heidenen	gezonden is

ΤΟΥΤΟ	ΤΟ	ΣΩΤΗΡΙΟΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΑΥΤΟΙΣ	ΚΑΙ	ΑΚΟΥΣΟΝΤΑΙ
deze	de	redding	van-de	God	zij	en	(zij)-zullen-horen~
dit	-	heil	-	Gods	die	dan ook	zullen... ..horen

28 ... Zij zullen ook horen.

= toekomstige tijd  
horen... niet zien  
zien was t.b.v. Israël

TOYTO	TO	CΩTHPION	TOY	ΘEOY	AYTOI	KAI	AKOYCONTAI
deze	de	redding	van-de	God	zij	en	'(zij)-zullen-horen'
dit	-	heil	-	Gods	die	dan ook	zullen... ..horen

<sup>30</sup> Hij nu bleef de gehele termijn van twee jaar in zijn eigen gehuurde woning...

vergelijk:

- Jozef twee jaar in de gevangenis  
Gen.41:1
- Paulus twee jaar gevangen in  
Caesarea (Hand.24:27)
- Jakob twintig jaar buiten het  
land (Gen.31:38)

ENEMEINEN	ΔΕ	ΔΙΕΤΙΑΝ	ΟΛΗΝ	ΕΝ	ΙΔΙΩ	ΜΙΘΩΜΑΤΙ
-hij-blijft-in	echter	termijn-van-twee-jaar	gehele	in	eigen	gehuurde-woning
hij bleef	En	van twee jaar	de volle termijn	in	zijn eigen	gehuurde woning

<sup>30</sup> Hij nu bleef de gehele termijn van twee jaar in zijn eigen gehuurde woning...

*een type van de twee millennia:*

- *Israël terzijde; Hos.6:1-3*
- *het Koninkrijk verborgen*

ENEMEINEN	ΔΕ	ΔΙΕΤΙΑΝ	ΟΛΗΝ	ΕΝ	ΙΔΙΩ	ΜΙΘΩΜΑΤΙ
-hij-blijft-in	echter	termijn-van-twee-jaar	gehele	in	eigen	gehuurde-woning
hij bleef	En	van twee jaar	de volle termijn	in	zijn eigen	gehuurde woning

<sup>30</sup> Hij nu bleef de gehele termijn van twee jaar in zijn eigen gehuurde woning...

*gevangen... en toch vrij*

ENEMEINEN	ΔΕ	ΔΙΕΤΙΑΝ	ΟΛΗΝ	ΕΝ	ΙΔΙΩ	ΜΙΘΩΜΑΤΙ
-hij-blijft-in	echter	termijn-van-twee-jaar	gehele	in	eigen	gehuurde-woning
hij bleef	En	van twee jaar	de volle termijn	in	zijn eigen	gehuurde woning

<sup>30</sup> ... en hij verwelkomde allen  
die bij hem binnenkwamen,

*niet 'uitgaan' maar een  
'open huis' voor iedereen!*

ΚΑΙ	ΑΠΕΔΕΧΕΤΟ	ΠΑΝΤΑΣ	ΤΟΥΣ	ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΥΣ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΝ
en	hij-verwelkomde~	alle	degenen	binnen-gaande~	naar-toe	hem
en	ontving	allen	die	kwamen	tot	hem

<sup>31</sup> proclamerende het Koninkrijk van God  
en onderwijzende de dingen  
omtrent de Heer Jezus Christus...

---

ΚΗΡΥΣΣΩΝ	ΤΗΝ	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
proclamerende	het	koninkrijk	van-de	God
predikende	het	Koninkrijk	_	Gods

---

ΚΑΙ	ΔΙΔΑΧΩΝ	ΤΑ	ΠΕΡΙ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
en	onderwijzende	de-dingen	aangaande	de	Heer	Jezus	Christus
en	onderricht gevende	_	aangaande	de	Here	Jezus	Christus

---

31 ... met alle vrijmoedigheid, onbelemmerd.

*Gr. parrhesia = alles spreken  
= niets inhouden*

---

ΜΕΤΑ	ΠΑΣΗΣ	ΠΑΡΡΗΣΙΑΣ	ΑΚΩΛΥΤΩΣ
met	alle	vrijmoedigheid	op-onbelemmerde-wijze
met	alle	vrijmoedigheid	zonder enige belemmering

31 ... met alle vrijmoedigheid, onbelemmerd.

*... want het Woord van God is  
niet geboeid; 2Tim.2:9*

---

ΜΕΤΑ	ΠΑΣΗΣ	ΠΑΡΡΗΣΙΑΣ	ΑΚΩΛΥΤΩΣ
met	alle	vrijmoedigheid	op-onbelemmerde-wijze
met	alle	vrijmoedigheid	zonder enige belemmering